

« zurück blättern vor »

SZNYCEL subst. m., ab 1854. **1)** ‘geklopftes, paniertes Kotelett, gewöhnlich aus Kalbfleisch; in Klempolen: Hackfleischkloß’ – ‘bity kotlet panierowany, zwykle cielęcy; w Małopolsce: kotlet mielony’: (1854) 1938 Zawadzka 89 *W braku rusztu można te sznycele usmażyć na patelni.* ◦ vor 1900 Bał., Sw *Potrzebni tylko do tępienia befsztyków i sznycli po restauracjach.* ◦ (1936) 1949 Par.Niebo 219, DOR *Zżyma się, że mu nie podano cytryny do sznycla wiedeńskiego.* ◦ 1951 Witow.Ludzie 110, DOR *Cielęciny trzy czwarte starczy. Z tego Marysia robi sznycele i do barszczyku uszka.* – Sw, DOR. **2)** ‘Rübenschnitzel’ – ‘krajanka buraczana’: Sw (cukr.). **3)** ‘Kuchenschnitte’ – ‘pokrojone ciasto’: Sw (cukier.). ◊ **Etym: 1)** nhd. *Schnitzel* subst. n., ‘Stück gebratenes Fleisch ohne Knochen vom Kalb; Reste von Rüben’, GRI, nur für Inh. 1, 2. **2)** nhd. *Schnitte* subst. f., ‘ein Backwerk’, GRI, nur für Inh. 3. **3)** nhd. *Schnittel* subst. f. (n.), ‘kleine *Schnitte*’, GRI, nur für Inh. 3. ◊ **Der:** *sznycelek* subst. m., (1926) 1931 Perz. Las 135, DOR, zuerst geb. Sw. ❖ Die Form von Inhalt 3 wurde wohl an das ältere *sznycel* angeglichen; *krajanka* (zu *krajać* ‘schneiden, schnitzeln’) ist eine Lehnübersetzung zu nhd. *Schnitzel* oder *Schnitte(l)*. Das Wort (Inhalt 1) wurde wohl in der ersten Hälfte des 19. Jhs. als Terminus der Wiener Küche entlehnt: bereits in Zawadzka 89 (1854) lautet ein Untertitel *Wiedeńskie sznycele* und *Sznycele wiedeńskie* ‘Wiener Schnitzel’, während im Text nur von *sznycele* nom. pl. die Rede ist.

« zurück blättern vor »